

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Italian

Realizzato da  
Peter Morgan

EPISODE 2.03

"Lisbon"

Gli addetti ai lavori del palazzo cercano di evitare uno scandalo che potrebbe riflettersi male su Filippo. Eden deve affrontare la censura del suo gabinetto e della stampa.

Scritto da:  
Peter Morgan

Regia di:  
Philip Martin

Data della diffusione:  
08.12.2017

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Membri del cast

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Will Keen	...	Michael Adeane
Daniel Ings	...	Mike Parker
Chloe Pirrie	...	Eileen Parker
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Nicholas Burns	...	Anthony Nutting
Anna Madeley	...	Clarissa Eden
Clive Francis	...	Lord Salisbury

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,680  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,280 --> 00:00:12,800  
Anna, cos'è questo?

3

00:00:12,880 --> 00:00:14,760  
- Un pinguino.  
- Molto bene.

4

00:00:14,840 --> 00:00:18,000  
Carlo, in questo momento chi dovrebbe  
essere circondato dai pinguini?

5

00:00:18,080 --> 00:00:20,080  
- Papà!  
- Sì! Proprio così!

6

00:00:20,160 --> 00:00:22,920  
Perché si trova in Antartide e da lì

7

00:00:23,000 --> 00:00:26,800  
andrà nelle Isole Shetland Meridionali,  
poi nelle Isole Falkland.

8

00:00:26,880 --> 00:00:30,320  
E poi salirà quassù  
fino all'Isola di Ascensione.

9

00:00:31,040 --> 00:00:32,840  
Sono Territori britannici d'oltremare

10

00:00:32,920 --> 00:00:34,920  
e, una volta ogni tanto,  
vanno visitati,

11

00:00:35,000 --> 00:00:37,160  
perché non si sentano  
trascurati o dimenticati

12

00:00:37,240 --> 00:00:39,400  
e non si facciano venire

strane idee di indipendenza.

13

00:00:39,480 --> 00:00:41,240

- Bene, avete lavato i denti?

- Sì.

14

00:00:41,320 --> 00:00:42,920

- Bene. Avete pregato?

- Sì.

15

00:00:43,000 --> 00:00:45,760

- Eccellente. Bene. 'Notte.

- 'Notte, mamma.

16

00:00:46,320 --> 00:00:47,480

Andiamo, bambini.

17

00:00:47,560 --> 00:00:50,760

Potremmo mettere una foto del duca  
di Edimburgo vicino al letto dei bambini,

18

00:00:50,840 --> 00:00:52,880

così, quando ritorna, lo riconosceranno.

19

00:00:52,960 --> 00:00:55,080

Alla loro età, cinque mesi sono lunghi.

20

00:00:55,160 --> 00:00:56,160

Sì, Maestà.

21

00:01:00,480 --> 00:01:03,440

- Che cos'è?

- Da parte di Sua Altezza Reale, Maestà.

22

00:01:03,840 --> 00:01:07,440

- Riprese del viaggio reale.

- Che bello.

23

00:01:08,880 --> 00:01:11,480

Potremmo guardare quelle  
invece del nostro prossimo film.

24

00:01:22,600 --> 00:01:25,920  
"Vi scrivo per notificarvi l'intenzione  
di intraprendere le pratiche del divorzio

25

00:01:26,000 --> 00:01:27,800  
tra il tenente comandante  
e la signora Parker..."

26

00:01:50,400 --> 00:01:52,280  
Kensington 3742.

27

00:02:59,600 --> 00:03:03,320  
LISBONA

28

00:03:25,280 --> 00:03:27,840  
Il Primo Ministro ritorna  
dopo tre settimane passate in Giamaica.

29

00:03:27,920 --> 00:03:29,280  
Ed eccolo qui!

30

00:03:29,360 --> 00:03:31,440  
Primo Ministro!

31

00:03:35,040 --> 00:03:39,280  
Grazie. È meraviglioso  
essere di nuovo tra di voi.

32

00:03:40,240 --> 00:03:45,280  
Come ben saprete, sono partito  
per potermi concentrare sulla mia salute.

33

00:03:46,040 --> 00:03:49,880  
Ora sono in perfetta forma  
per riprendere i miei doveri.

34

00:03:50,640 --> 00:03:53,200  
- Grazie.  
- Primo Ministro!

35

00:03:55,440 --> 00:03:56,440  
Fate silenzio.

36

00:03:56,520 --&gt; 00:03:57,640

- Seduti!  
- Comincia?

37

00:03:57,720 --&gt; 00:03:59,400

Carlo, forza. Andiamo, tesoro.

38

00:03:59,480 --&gt; 00:04:04,440

Ha inviato degli appunti per accompagnare  
le riprese, le leggerò ad alta voce.

39

00:04:08,840 --&gt; 00:04:10,360

"Ciao a tutti!"

40

00:04:10,440 --&gt; 00:04:11,560

- Ciao!  
- Ciao!

41

00:04:11,640 --&gt; 00:04:13,000

- Dite: "Ciao, papà!"  
- Ciao, papà!

42

00:04:13,520 --&gt; 00:04:15,840

"Riesco ad immaginarvi alla perfezione,

43

00:04:15,920 --&gt; 00:04:19,959

seduti lì sperando di vedere  
Il mostro della laguna nera.

44

00:04:20,640 --&gt; 00:04:25,560

Ma, invece, è solo  
il vecchio e noioso Filippo che arriva..."

45

00:04:25,640 --&gt; 00:04:27,240

- I pinguini!  
- Quello non è papà.

46

00:04:27,320 --&gt; 00:04:28,560

"...sull'isola di re Giorgio..." Guardate!

47

00:04:30,320 --&gt; 00:04:32,960

"...a cento miglia al largo

delle coste dell'Antartide."

48

00:04:33,040 --> 00:04:35,520  
- Ecco il vostro papà!  
- Quello è papà?

49

00:04:35,600 --> 00:04:39,480  
"Annidata tra le candide ossa  
delle antiche balene.

50

00:04:39,560 --> 00:04:42,960  
Qui abbiamo stretto delle nuove amicizie  
e Mike si è piuttosto innamorato."

51

00:04:43,040 --> 00:04:45,160  
- Guarda come sono mansueti.  
- Ha la barba!

52

00:04:45,240 --> 00:04:46,960  
Sì, se la stanno facendo crescere.

53

00:04:47,040 --> 00:04:48,760  
Li fa apparire un po' loschi.

54

00:04:48,840 --> 00:04:52,360  
Oh, no, non dire così.  
Gli dà l'aspetto di un esploratore.

55

00:04:56,520 --> 00:04:59,080  
- Che cos'è?  
- Oh, sì, questa è bella, mamma.

56

00:04:59,160 --> 00:05:03,720  
"Abbiamo montato della segnaletica  
in modo da ritrovare la strada di casa."

57

00:05:03,800 --> 00:05:06,920  
Oh! Buckingham Palace!  
Oh, questa è bella. Mi piace!

58

00:05:07,000 --> 00:05:09,400  
"Comunque,  
è un bel tragitto fino all'ufficio."

59

00:05:21,400 --> 00:05:23,760  
"Fortunatamente,  
abbiamo trovato alcuni amici,

60

00:05:23,840 --> 00:05:27,560  
la squadra della British  
Hunting Aerosurvey, che sono

61

00:05:27,640 --> 00:05:30,320  
degli eccellenti avversari a tennis."  
Oh, guardate!

62

00:05:30,400 --> 00:05:32,680  
Stanno giocando a tennis!  
Non è sciocco?

63

00:05:33,040 --> 00:05:34,120  
Santo Cielo!

64

00:05:34,200 --> 00:05:37,000  
"Ora, alcune cose sugli husky  
che non sapevate.

65

00:05:37,080 --> 00:05:39,680  
Hanno gli occhi di colori differenti."

66

00:05:39,760 --> 00:05:42,600  
- Oh! Come il Kaiser!  
- Oh, mamma!

67

00:05:43,280 --> 00:05:46,880  
"Ma, soprattutto,  
adorano le palline da tennis!"

68

00:05:46,960 --> 00:05:48,280  
Sì, lo vediamo!

69

00:05:48,360 --> 00:05:51,160  
"E hanno artigli per far sì  
che non scivolino sul ghiaccio."

70



00:05:51,240 --> 00:05:53,200  
Oh guardate,  
Filippo è su una slitta!

71

00:06:00,240 --> 00:06:02,920  
"Fanno parte della nostra famiglia  
di animali i pinguini

72

00:06:04,040 --> 00:06:06,880  
e le foche, che vi mandano  
i loro più cari saluti.

73

00:06:06,960 --> 00:06:08,760  
Come faccio io.

74

00:06:10,320 --> 00:06:11,960  
Il vostro affettuoso papà...

75

00:06:12,800 --> 00:06:14,040  
...e marito.

76

00:06:15,560 --> 00:06:16,720  
Filippo."

77

00:06:36,360 --> 00:06:37,560  
Buongiorno.

78

00:06:41,000 --> 00:06:42,000  
Tommy?

79

00:06:43,400 --> 00:06:44,600  
Vostra Maestà.

80

00:06:44,680 --> 00:06:46,800  
Pensavo che fossi  
felicamente in pensione.

81

00:06:46,880 --> 00:06:49,680  
- Infatti, Maestà.  
- Allora che ci fai qui?

82

00:06:50,280 --> 00:06:52,800

Oh, Cielo! Ti mancava il palazzo  
più di quanto potessi sopportare,

83

00:06:52,880 --> 00:06:53,880  
il che sarebbe...

84

00:06:53,960 --> 00:06:55,360  
- Tragico.  
- Già.

85

00:06:55,920 --> 00:06:58,640  
O c'è un problema serio  
e sei stato convocato per aiutare.

86

00:06:58,720 --> 00:07:01,640  
Semplici questioni di routine  
con il Colonnello Adeane, Maestà.

87

00:07:01,720 --> 00:07:04,560  
Difficilmente si tratta di routine  
se ha inviato una delle auto reali.

88

00:07:05,240 --> 00:07:07,640  
Beh, in realtà, quella è la mia auto.

89

00:07:07,720 --> 00:07:08,880  
Ti abbiamo dato un'auto?

90

00:07:08,960 --> 00:07:11,880  
Sì, Maestà.  
Come parte del pacchetto di commiato.

91

00:07:11,960 --> 00:07:14,720  
- Di certo non l'autista.  
- Anche l'autista.

92

00:07:15,960 --> 00:07:18,080  
- Sono stata io?  
- Credo di sì.

93

00:07:18,600 --> 00:07:21,960  
Hai sempre occupato un posto speciale  
nei nostri cuori, Tommy.

94

00:07:22,640 --> 00:07:24,920  
- Comunque, devo andare.  
- A Windsor, Maestà?

95

00:07:25,480 --> 00:07:27,120  
No, Sandringham.

96

00:07:27,200 --> 00:07:29,680  
Michael ha fatto sì  
che potessi prendermi un paio di giorni.

97

00:07:29,760 --> 00:07:31,080  
Giustamente.

98

00:07:42,080 --> 00:07:44,520  
Hai fatto bene a portarmela, Michael.

99

00:07:45,720 --> 00:07:51,200  
Ho servito tre generazioni  
della famiglia reale, quattro monarchi...

100

00:07:51,920 --> 00:07:57,200  
...ed ho fatto di tutto per proteggerli,  
soprattutto da loro stessi,

101

00:07:57,280 --> 00:08:02,400  
ma è la prima volta che dovrò salvare  
il matrimonio di qualcun altro,

102

00:08:02,480 --> 00:08:04,080  
per poter salvaguardare la Corona.

103

00:08:04,800 --> 00:08:09,200  
Non che ci importi qualcosa dei Parker  
o della loro felicità, lo capisci.

104

00:08:09,280 --> 00:08:11,080  
Assolutamente nulla, Tommy.

105

00:08:38,559 --> 00:08:39,799  
Caro Filippo...

106

00:08:40,960 --> 00:08:44,840  
Non riesco ad esprimere a parole quanto  
ci è piaciuto il filmato che hai inviato.

107

00:08:44,920 --> 00:08:47,000  
Rivederti è stato bello.

108

00:08:48,560 --> 00:08:52,560  
E i bambini sono rimasti molto colpiti  
dalle balene e dai pinguini.

109

00:08:53,120 --> 00:08:55,360  
Ho pensato che fossi molto attraente

110

00:08:55,440 --> 00:08:58,760  
nella tenuta da baleniere  
e anche villosa.

111

00:08:58,840 --> 00:09:01,480  
SUA ALTEZZA REALE FILIPPO,  
DUCA DI EDIMBURGO

112

00:09:01,560 --> 00:09:04,440  
"E non potrò mai dimenticare  
quello che mi disse mia nonna

113

00:09:04,520 --> 00:09:06,600  
sull'essere sposata con un uomo  
con la barba."

114

00:09:10,040 --> 00:09:11,600  
Prosegue... ma, in effetti, no,

115

00:09:11,680 --> 00:09:13,000  
non leggerò quella parte.

116

00:09:13,080 --> 00:09:15,200  
- Oh, andiamo!  
- Non fate il guastafeste!

117

00:09:15,280 --> 00:09:16,640

Coraggio!

118

00:09:19,120 --> 00:09:20,040  
Cavolo!

119

00:09:20,120 --> 00:09:23,240  
Possiamo sicuramente dire  
che un caldissimo benvenuto

120

00:09:23,320 --> 00:09:25,160  
attende il rientro di Sua Altezza Reale!

121

00:09:28,880 --> 00:09:30,400  
DOVE È STATO, SIR ANTHONY?

122

00:09:30,480 --> 00:09:32,840  
Eden ha annunciato:  
"Sono rientrato rinvigorito".

123

00:09:32,920 --> 00:09:34,640  
IL RITORNO DEL PM  
CHE HA ABBANDONATO IL PAESE

124

00:09:51,600 --> 00:09:52,840  
Buongiorno.

125

00:09:53,720 --> 00:09:55,160  
- Buongiorno.  
- Buongiorno.

126

00:09:55,600 --> 00:09:57,960  
Innanzitutto, devo ringraziarvi

127

00:09:58,040 --> 00:10:01,680  
per il modo in cui tutti  
siete andati avanti senza di me...

128

00:10:02,800 --> 00:10:07,080  
...e per la grande competenza  
con cui Rab ha fatto le mie veci

129

00:10:07,160 --> 00:10:08,840

in mia assenza.

130

00:10:08,920 --> 00:10:12,560  
Mi avete aggiornato sulle principali  
decisioni che dovevano essere prese.

131

00:10:13,320 --> 00:10:17,320  
In tutti questi mesi,  
siamo stati un governo compatto.

132

00:10:18,320 --> 00:10:21,960  
E dovremo rimanere un governo compatto.

133

00:10:22,040 --> 00:10:26,080  
Ma noi non siamo un governo compatto,  
vero Anthony?

134

00:10:26,160 --> 00:10:30,200  
La guerra che hai preteso  
ci ha lasciati divisi come Cesare e Pompeo

135

00:10:30,280 --> 00:10:32,200  
e ha fatto piombare il Paese nel caos.

136

00:10:32,280 --> 00:10:35,800  
Non c'è petrolio nei distributori.  
Non ci sono provviste sugli scaffali.

137

00:10:35,880 --> 00:10:38,040  
I nostri alleati  
sono schierati contro di noi.

138

00:10:38,120 --> 00:10:41,360  
La nostra reputazione internazionale  
è a pezzi.

139

00:10:41,440 --> 00:10:45,280  
Come gira abilmente  
la tua banderuola, Harold.

140

00:10:47,200 --> 00:10:51,280  
Se ben ricordo,  
eri a favore della guerra.

141  
00:10:51,360 --> 00:10:54,080  
Solo entro i limiti della legalità.

142  
00:10:56,120 --> 00:10:57,160  
Tu...

143  
00:10:58,200 --> 00:10:59,840  
Bugiardo!

144  
00:11:03,800 --> 00:11:05,360  
Bugiardo!

145  
00:11:05,920 --> 00:11:09,000  
La volevi esattamente quanto me!

146  
00:11:12,840 --> 00:11:16,360  
Avresti strappato lo scalpo di Nasser  
con le tue stesse mani

147  
00:11:16,440 --> 00:11:17,800  
se avessi potuto,

148  
00:11:17,880 --> 00:11:21,160  
avresti preso il petrolio da quel canale  
e dato fuoco al Medio Oriente!

149  
00:11:21,240 --> 00:11:24,240  
Hai perso la fiducia del popolo  
e del partito.

150  
00:11:25,000 --> 00:11:26,160  
Sei giunto al capolinea.

151  
00:11:27,040 --> 00:11:31,520  
Un capolinea a cui tu mi hai condotto  
di buon grado!

152  
00:11:36,400 --> 00:11:41,080  
E mi abbandoneresti... qui?

153

00:11:55,640 --> 00:11:57,160  
Tutti quanti.

154

00:12:00,680 --> 00:12:02,160  
Andiamo, Anthony...

155

00:12:04,160 --> 00:12:05,680  
...lo sai quanto me...

156

00:12:08,480 --> 00:12:10,680  
...in politica non c'è giustizia.

157

00:12:28,800 --> 00:12:30,480  
Corri!

158

00:12:31,600 --> 00:12:32,680  
Capitano Lascelles?

159

00:12:34,440 --> 00:12:36,040  
Signora Parker.

160

00:12:37,320 --> 00:12:39,000  
Che cosa la porta qui?

161

00:12:40,440 --> 00:12:42,320  
Un uomo in pensione deve fare amicizia

162

00:12:42,400 --> 00:12:44,880  
con tutti gli ottimi angoli da lettura  
di Londra.

163

00:12:44,960 --> 00:12:46,480  
Posso chiederle cosa legge?

164

00:12:46,560 --> 00:12:50,080  
- Mi dica che sono poesie romantiche.  
- Storia militare.

165

00:12:50,640 --> 00:12:53,040  
Le campagne di Napoleone.

166



00:12:54,640 --> 00:12:56,200  
- Suo figlio?  
- Sì.

167

00:12:56,280 --> 00:12:58,240  
Il Tenente Comandante Parker  
sarà orgoglioso.

168

00:12:58,720 --> 00:13:01,920  
Lo sarebbe.

Se sapesse che aspetto hanno i suoi figli.

169

00:13:02,560 --> 00:13:04,080  
È di nuovo via. In viaggio.

170

00:13:04,160 --> 00:13:06,080  
Ha la mia comprensione.

171

00:13:06,160 --> 00:13:08,560  
Vedendo mia moglie,  
so quanto possa essere difficile.

172

00:13:08,640 --> 00:13:13,480  
Rimanere da soli con i bambini per giorni,  
a volte per diverse settimane di fila.

173

00:13:13,560 --> 00:13:17,280  
Sono sicura che i matrimoni forti  
trovano il modo di superarlo.

174

00:13:18,120 --> 00:13:19,880  
Ma temo che abbia rotto il nostro.

175

00:13:20,760 --> 00:13:22,720  
Ne sono dispiaciuto.

176

00:13:23,360 --> 00:13:27,560  
Potrei chiederle di astenersi dal dare  
disposizioni o fare annunci pubblici

177

00:13:27,640 --> 00:13:29,640  
ancora per un po'?

178

00:13:29,720 --> 00:13:31,800  
Come ben sappiamo,  
il duca di Edimburgo

179

00:13:31,880 --> 00:13:34,600  
sta assolvendo gli importanti  
doveri reali di questo viaggio

180

00:13:34,680 --> 00:13:37,720  
e non vogliamo che delle storie  
comparse sui giornali

181

00:13:37,800 --> 00:13:39,960  
danneggino i suoi sforzi.

182

00:13:40,680 --> 00:13:44,640  
O mettano in dubbio il matrimonio reale.

183

00:13:45,840 --> 00:13:51,280  
È per questo che è venuto qui, vero?  
Non è stata affatto una coincidenza.

184

00:13:51,360 --> 00:13:54,040  
Lei è venuto qui,  
perché sapeva che ci sarei stata

185

00:13:54,120 --> 00:13:58,200  
e voleva mettere una buona parola  
per conto loro. È patetico.

186

00:13:59,120 --> 00:14:01,560  
È ancora il loro galoppino,  
perfino in pensione.

187

00:14:22,360 --> 00:14:23,880  
Mi dispiace disturbarla, Maestà.

188

00:14:23,960 --> 00:14:26,280  
Ho appena ricevuto  
una chiamata da Downing Street.

189

00:14:26,360 --> 00:14:30,840

Il Primo Ministro  
ha richiesto con urgenza un'udienza.

190  
00:14:30,920 --> 00:14:34,080  
È sul treno  
e sarà da noi per le 15:00.

191  
00:14:47,120 --> 00:14:53,000  
Binario uno, treno da Londra.  
Si prega di allontanarsi dai binari.

192  
00:15:22,600 --> 00:15:24,120  
Vergognati!

193  
00:15:29,200 --> 00:15:30,280  
Grazie.

194  
00:16:07,480 --> 00:16:08,560  
Eden se ne deve andare!

195  
00:16:11,480 --> 00:16:15,800  
Naturalmente,  
ho chiesto un secondo e un terzo parere.

196  
00:16:15,880 --> 00:16:18,640  
Li ho implorati  
di permettermi di continuare.

197  
00:16:18,720 --> 00:16:22,120  
Ma temo che i medici fossero unanimi.

198  
00:16:23,720 --> 00:16:27,440  
È arrivato il momento di mettere  
la mia salute davanti al Paese...

199  
00:16:29,000 --> 00:16:30,320  
...e di...

200  
00:16:35,320 --> 00:16:37,600  
...presentarvi le mie dimissioni.

201  
00:16:41,000 --> 00:16:43,960

Mi dispiace di...

202

00:16:45,960 --> 00:16:47,600  
...avervi delusa.

203

00:16:48,080 --> 00:16:50,080  
Le ho lasciato intendere di averlo fatto?

204

00:16:50,160 --> 00:16:52,760  
No, ma io...

205

00:16:55,440 --> 00:16:57,120  
...credo che lo abbiate pensato.

206

00:16:59,840 --> 00:17:01,720  
Io...

207

00:17:04,720 --> 00:17:10,960  
...ho pensato che la decisione  
di entrare in guerra fosse avventata.

208

00:17:11,040 --> 00:17:14,520  
E mi è dispiaciuto vederla mentire  
alla Camera, quando ha detto loro

209

00:17:14,599 --> 00:17:17,520  
che non era a conoscenza  
delle intenzioni israeliane.

210

00:17:19,319 --> 00:17:21,720  
Sappiamo entrambi che non è vero.

211

00:17:21,800 --> 00:17:24,160  
Ma, nonostante fosse sbagliato...

212

00:17:24,720 --> 00:17:27,000  
...aveva la mia comprensione.

213

00:17:29,600 --> 00:17:35,480  
Aver atteso a lungo dietro le quinte  
e aver sostenuto un grande uomo

214  
00:17:35,560 --> 00:17:40,880  
come Winston  
così... pazientemente, così lealmente.

215  
00:17:41,960 --> 00:17:45,040  
E poi avere finalmente l'occasione  
di misurarsi con lui.

216  
00:17:48,120 --> 00:17:49,360  
Non fare nulla

217  
00:17:49,440 --> 00:17:52,160  
spesso è la migliore linea di condotta...

218  
00:17:53,920 --> 00:17:59,040  
...ma so per esperienza personale  
quanto possa essere frustrante.

219  
00:18:00,920 --> 00:18:04,240  
La storia non è stata fatta  
da coloro che non hanno agito.

220  
00:18:07,120 --> 00:18:12,560  
Suppongo che sia del tutto naturale  
che uomini ambiziosi e motivati...

221  
00:18:13,800 --> 00:18:15,920  
...vogliono fare la storia.

222  
00:18:17,720 --> 00:18:21,160  
O passare alla storia con la disfatta.

223  
00:18:45,600 --> 00:18:49,800  
Credo che sia giunto il momento in cui non  
abbiamo altra scelta che dire a Sua Maestà

224  
00:18:49,880 --> 00:18:51,440  
del divorzio dei Parker

225  
00:18:51,520 --> 00:18:55,640  
e avvisarla che, a prescindere da quanto  
sia innocente il duca di Edimburgo,

226

00:18:55,720 --> 00:18:58,000  
o non lo sia in questa faccenda,

227

00:18:58,080 --> 00:19:00,960  
i giornali sono i giornali  
ed è ormai inevitabile

228

00:19:01,040 --> 00:19:04,080  
che vengano poste delle domande  
sullo stato del matrimonio reale.

229

00:19:07,600 --> 00:19:09,760  
Percepisco apprensione, Michael.

230

00:19:10,320 --> 00:19:13,040  
Se preferisci,  
posso sempre occuparmene io stesso.

231

00:19:13,120 --> 00:19:14,320  
No, ci penso io.

232

00:19:15,040 --> 00:19:18,440  
Cercherò di trovare un momento sul treno  
per accennarlo a Sua Maestà.

233

00:19:18,520 --> 00:19:20,480  
Buona fortuna, Michael.

234

00:19:27,560 --> 00:19:31,760  
Mi dispiace disturbarla, Maestà.  
È arrivato un telegramma da Lord Salisbury

235

00:19:31,840 --> 00:19:35,320  
e raccomanda  
che il successore di Sir Anthony

236

00:19:35,400 --> 00:19:36,920  
sia il signor Macmillan.

237

00:19:37,000 --> 00:19:39,520  
Certo. Grazie.

238

00:19:44,800 --&gt; 00:19:49,320

- Sì, di che si tratta, Michael?

- Uh, è solo per dire...

239

00:19:49,400 --&gt; 00:19:51,840

...e potremmo discuterne al nostro ritorno

240

00:19:51,920 --&gt; 00:19:54,120

a palazzo, se Sua Maestà preferisce.

241

00:19:54,200 --&gt; 00:19:56,720

No. Si sieda, Michael.

242

00:19:57,960 --&gt; 00:19:59,800

Grazie, Maestà.

243

00:20:01,240 --&gt; 00:20:03,200

Sembra che...

244

00:20:04,120 --&gt; 00:20:08,640

...la signora Parker, che è la moglie  
del Tenente Comandante Parker...

245

00:20:08,720 --&gt; 00:20:10,800

Sì, so chi è Eileen.

246

00:20:12,240 --&gt; 00:20:18,440

...abbia deciso

di chiedere il divorzio al marito.

247

00:20:19,760 --&gt; 00:20:20,960

Santo Cielo.

248

00:20:21,560 --&gt; 00:20:25,600

- Mi voleva parlare di questo?

- Sì. Uh...

249

00:20:26,600 --&gt; 00:20:30,440

E che sebbene, naturalmente,  
non ci sia alcuna indicazione

250

00:20:30,520 --> 00:20:32,800  
di inapproprietezze  
da parte di Sua Altezza Reale,

251

00:20:32,880 --> 00:20:35,800  
il duca di Edimburgo,  
dovremmo comunque prepararci

252

00:20:35,880 --> 00:20:38,320  
a qualche irritante  
titolo di prima pagina.

253

00:20:38,880 --> 00:20:40,520  
Perché? A che scopo?

254

00:20:42,680 --> 00:20:44,880  
Quali sono le sue affermazioni?

255

00:20:44,960 --> 00:20:47,840  
Crudeltà, abbandono illegittimo e...

256

00:20:49,880 --> 00:20:51,240  
...adulterio, Maestà.

257

00:20:53,120 --> 00:20:56,600  
Siamo solo a conoscenza del fatto  
che il Tenente Comandante Parker

258

00:20:56,680 --> 00:21:00,680  
è il segretario privato  
di Sua Altezza Reale, un amico intimo,

259

00:21:00,760 --> 00:21:04,080  
e che c'è questa lettera, credo.

260

00:21:04,160 --> 00:21:05,160  
Una lettera?

261

00:21:06,280 --> 00:21:11,240  
Scritta dal Tenente Comandante Parker  
ai suoi compagni del lunch club,



262

00:21:11,320 --> 00:21:16,360  
in cui si vanta delle "imprese"  
durante il viaggio reale.

263

00:21:16,440 --> 00:21:18,240  
Che tipo di imprese?

264

00:21:25,520 --> 00:21:29,160  
Non serve una risposta a questa domanda.  
Grazie, Michael.

265

00:21:29,760 --> 00:21:31,560  
Grazie, Maestà.

266

00:22:07,800 --> 00:22:10,200  
Il signor Macmillan, Vostra Maestà.

267

00:22:17,840 --> 00:22:18,840  
Vostra Maestà.

268

00:22:21,080 --> 00:22:23,560  
Deduco che siano già stati fatti  
dei sondaggi

269

00:22:23,640 --> 00:22:25,840  
e che lei è stato scelto dai suoi colleghi

270

00:22:25,920 --> 00:22:29,200  
come l'uomo più adatto a unire il governo  
e a condurre questo Paese

271

00:22:29,280 --> 00:22:31,040  
in seguito alle dimissioni  
di Sir Anthony.

272

00:22:31,120 --> 00:22:32,280  
Sì, Maestà.

273

00:22:33,720 --> 00:22:34,720  
Congratulazioni.

274

00:22:37,800 --> 00:22:41,280  
Anche se temo che lei abbia ereditato  
una sorta di amaro calice.

275

00:22:41,360 --> 00:22:46,640  
È vero.  
La tempesta ora infuria contro di noi.

276

00:22:46,720 --> 00:22:50,720  
Con la guerra di Eden  
abbiamo abbandonato ogni vantaggio morale

277

00:22:50,800 --> 00:22:53,880  
o ogni benevolenza  
che avevamo un tempo.

278

00:22:53,960 --> 00:22:58,200  
Per non parlare  
della grave situazione economica.

279

00:22:58,280 --> 00:23:00,120  
È stata davvero rovinosa.

280

00:23:00,200 --> 00:23:04,240  
Ma non era solo  
la guerra di Eden, giusto?

281

00:23:04,880 --> 00:23:08,520  
Era una guerra perseguita da un governo

282

00:23:08,600 --> 00:23:12,720  
di cui lei, in qualità di cancelliere,  
era un componente fondamentale.

283

00:23:13,280 --> 00:23:17,080  
Mi pare anche di ricordare  
che lei era una delle voci più decise,

284

00:23:17,160 --> 00:23:19,920  
all'inizio, a sostegno della guerra.

285

00:23:21,920 --> 00:23:27,440  
Sono convinta che bisogna sempre

accettare la propria parte...

286

00:23:28,560 --> 00:23:30,600  
...in qualsiasi pasticcio.

287

00:23:36,080 --> 00:23:37,080  
Primo Ministro.

288

00:23:38,400 --> 00:23:39,640  
Vostra Maestà.

289

00:23:56,000 --> 00:24:00,640  
Michael, potresti chiedere  
di inviare una delle auto?

290

00:24:02,080 --> 00:24:06,120  
- Ponte in ascolto. Procedete.  
- D-Watch richiede il permesso di andare.

291

00:24:06,200 --> 00:24:08,000  
Accordato. Affermativo.

292

00:24:08,800 --> 00:24:11,880  
L'AVVOCATO DI SUA MOGLIE  
MI HA COMUNICATO

293

00:24:11,960 --> 00:24:15,680  
DI AVVIARE  
I PROCEDIMENTI LEGALI

294

00:24:26,720 --> 00:24:30,160  
- Comunicazione dalla nave a ponte.  
- Ponte in ascolto. Procedete.

295

00:24:53,920 --> 00:24:54,840  
Hai un momento?

296

00:25:03,160 --> 00:25:05,200  
Cosa ti è venuto in mente?

297

00:25:06,280 --> 00:25:10,320  
Conosci le regole.

Niente lettere a nessuno.

298

00:25:12,080 --> 00:25:14,680

Ho detto al barone di essere discreto.

299

00:25:16,680 --> 00:25:19,840

Ma in qualche modo  
la lettera è arrivata a Eileen.

300

00:25:19,920 --> 00:25:22,080

E ora lei ha scritto a palazzo.

301

00:25:24,880 --> 00:25:28,160

Per comunicare le sue intenzioni  
di intraprendere una causa di divorzio.

302

00:25:32,160 --> 00:25:35,000

Il che significa  
che è arrivata a tu-sai-chi.

303

00:25:38,880 --> 00:25:41,040

Credo che dobbiamo darlo per scontato.

304

00:26:01,160 --> 00:26:02,680

Buongiorno.

305

00:26:29,240 --> 00:26:31,440

Ricordo come lo facevamo a Malta.

306

00:26:32,160 --> 00:26:34,560

Andavamo insieme all'alimentari  
a fare la spesa.

307

00:26:34,640 --> 00:26:36,000

Sembra una vita fa.

308

00:26:44,960 --> 00:26:47,480

Il motivo per cui oggi  
sono venuta qui è...

309

00:26:50,160 --> 00:26:53,080

...perché ho saputo,

con immenso dispiacere,

310

00:26:53,160 --> 00:26:55,800  
che il tuo matrimonio  
sta affrontando delle difficoltà.

311

00:26:57,560 --> 00:27:00,160  
E vorrei sapere  
se ci fosse qualcosa che io o...

312

00:27:00,240 --> 00:27:01,840  
...chiunque altro possa fare.

313

00:27:01,920 --> 00:27:04,720  
Il mio matrimonio con Mike  
è irrecuperabile.

314

00:27:06,000 --> 00:27:06,920  
Capisco.

315

00:27:07,000 --> 00:27:09,720  
La nostra separazione  
era inevitabile da tanto tempo.

316

00:27:10,520 --> 00:27:13,640  
Volevo divorziare anni fa,  
ma a causa dell'attenzione pubblica

317

00:27:13,720 --> 00:27:17,920  
sul Colonnello Townsend  
e sulla Principessa Margaret,

318

00:27:18,000 --> 00:27:19,400  
ho deciso di aspettare.

319

00:27:19,480 --> 00:27:20,680  
Grazie.

320

00:27:21,720 --> 00:27:24,520  
Ma il passato è passato,  
adesso è diverso.

321

00:27:26,720 --> 00:27:28,720  
Che cosa è cambiato?

322

00:27:28,800 --> 00:27:32,560  
Non è cambiato nulla.  
È questo il problema.

323

00:27:32,640 --> 00:27:34,000  
È solo peggiorato.

324

00:27:34,080 --> 00:27:38,360  
E mentre alcune donne scelgono  
di tollerare questa umiliazione,

325

00:27:38,440 --> 00:27:43,200  
io ho troppo rispetto per me stessa  
e per i miei figli per sopportarla.

326

00:27:45,080 --> 00:27:47,440  
Temo di non sapere  
di cosa stai parlando.

327

00:28:01,960 --> 00:28:02,880  
Allora leggi questa.

328

00:28:27,760 --> 00:28:29,720  
Non insabbiarlo.

329

00:28:31,160 --> 00:28:33,120  
Non spazzarlo via.

330

00:28:33,640 --> 00:28:36,320  
È tutto lì, nero su bianco.

331

00:28:44,560 --> 00:28:47,080  
Posso chiederti un favore?

332

00:28:48,480 --> 00:28:51,920  
Puoi ritardare il tuo annuncio,  
solo mentre decidiamo che cosa fare,

333

00:28:52,000 --> 00:28:53,280

alla luce di tutto questo?

334

00:28:53,360 --> 00:28:57,040

Ne ho abbastanza  
di fare favori a tutti voi.

335

00:28:57,760 --> 00:29:01,240

Tutta la mia vita da adulta  
è stata un favore a voi.

336

00:29:01,320 --> 00:29:05,720

Non siete lontanamente consapevoli  
dell'entità dei danni alle famiglie

337

00:29:05,800 --> 00:29:07,560

e ai matrimoni al vostro servizio.

338

00:29:07,640 --> 00:29:11,520

Ho dato istruzioni a un avvocato.  
È la mia decisione.

339

00:29:17,920 --> 00:29:23,240

Signori, vorrei fare una breve  
dichiarazione a nome della mia cliente,

340

00:29:23,320 --> 00:29:25,160

la signora Eileen Parker.

341

00:29:28,240 --> 00:29:32,200

"Avendo sopportato, per molti anni ormai,  
un matrimonio infelice,

342

00:29:32,280 --> 00:29:34,120

sono giunta alla triste conclusione

343

00:29:34,200 --> 00:29:37,400

che una separazione formale  
sia la scelta migliore per entrambi.

344

00:29:38,640 --> 00:29:41,920

Mio marito non ha mostrato  
alcuna inclinazione o entusiasmo

345

00:29:42,000 --> 00:29:45,520  
per le responsabilità genitoriali  
o del matrimonio...

346

00:29:46,480 --> 00:29:49,440  
...e il divorzio  
rimane l'unica soluzione."

347

00:29:49,960 --> 00:29:52,320  
- Grazie.  
- Signor Lewis!

348

00:29:55,960 --> 00:29:59,720  
Il miglior amico del duca e la moglie  
si separano, leggete tutti i dettagli!

349

00:29:59,800 --> 00:30:01,320  
IL MIGLIOR AMICO DEL DUCA E LA MOGLIE  
SI SONO SEPARATI

350

00:30:01,400 --> 00:30:04,880  
STA ATTIRANDO L'ATTENZIONE

351

00:30:04,960 --> 00:30:06,800  
IL MIGLIOR AMICO DEL DUCA E LA MOGLIE  
SI SONO SEPARATI

352

00:30:09,280 --> 00:30:11,360  
I PARKER DI PALAZZO SI SEPARANO

353

00:30:27,400 --> 00:30:29,920  
I PARKER DI PALAZZO SI SEPARANO

354

00:31:05,600 --> 00:31:06,840  
Signore.

355

00:31:09,640 --> 00:31:11,680  
Il telegramma  
dal mio avvocato di Londra.

356

00:31:11,760 --> 00:31:16,080  
Secondo lui, sì, la copertura della stampa



è pessima, ma non è disastrosa

357

00:31:16,160 --> 00:31:19,520  
e confida che tutto passerà  
nell'arco di 48 ore.

358

00:31:20,240 --> 00:31:22,320  
Pensa che possiamo uscirne indenni.

359

00:31:22,920 --> 00:31:25,240  
Sappiamo entrambi  
che è solo una pia illusione.

360

00:31:26,520 --> 00:31:28,960  
Anch'io ho ricevuto  
il mio telegramma da Londra.

361

00:31:35,200 --> 00:31:36,480  
Io...

362

00:31:37,200 --> 00:31:40,080  
...spero che non mi renderai difficile  
il prossimo passo.

363

00:31:50,920 --> 00:31:52,680  
Avrai le mie dimissioni domani stesso.

364

00:31:52,760 --> 00:31:53,760  
Le voglio ora.

365

00:32:10,720 --> 00:32:13,520  
Io qui presente  
 rassegno le mie dimissioni...

366

00:32:16,640 --> 00:32:18,800  
...in qualità di Primo Segretario Privato  
del duca di Edimburgo.

367

00:32:18,880 --> 00:32:20,600  
Con effetto immediato.

368

00:32:21,200 --> 00:32:22,800

Accettate.

369

00:32:26,440 --> 00:32:29,840  
Hai lavorato per me abbastanza a lungo.  
Conosci le regole.

370

00:32:29,920 --> 00:32:32,120  
Chi siamo. Come funziona.

371

00:32:32,720 --> 00:32:37,240  
Non c'è margine d'errore.  
Non c'è posto per gli scandali.

372

00:32:37,320 --> 00:32:39,680  
Non c'è posto per l'umanità.

373

00:32:42,320 --> 00:32:45,520  
Forse dovresti lasciarci a Gibilterra.

374

00:32:46,200 --> 00:32:49,080  
Posso suggerire una politica  
di "no comment" su tutti i fronti

375

00:32:49,160 --> 00:32:51,480  
e soprattutto niente lettere?

376

00:32:53,000 --> 00:32:54,480  
Sì, certo.

377

00:33:21,080 --> 00:33:24,040  
Comandante Parker?  
Il duca l'ha licenziata, signore?

378

00:33:35,600 --> 00:33:38,760  
Solo qualche parola, signore?

379

00:33:38,840 --> 00:33:39,880  
Toglietevi di mezzo!

380

00:33:40,440 --> 00:33:41,840  
Forza, andatevene!

381

00:33:41,920 --> 00:33:46,400  
Continue pure! Continue,  
non ho nulla da dire. Andatevene!

382

00:33:47,440 --> 00:33:50,840  
In seguito alle dimissioni  
del Tenente Comandante Parker,

383

00:33:50,920 --> 00:33:55,080  
la stampa britannica si è messa in riga  
ed è stata prevalentemente di supporto.

384

00:33:55,160 --> 00:33:56,240  
Ma?

385

00:33:56,320 --> 00:34:01,040  
Temo che la stampa estera  
non sia stata così gentile.

386

00:34:01,120 --> 00:34:04,840  
Ieri una notizia è apparsa  
sul Baltimore Sun...

387

00:34:04,920 --> 00:34:06,520  
- Dove?  
- A Baltimora, mamma.

388

00:34:06,600 --> 00:34:09,679  
...in cui si afferma che la capitale  
era inondata di voci

389

00:34:09,760 --> 00:34:12,159  
secondo cui il duca di Edimburgo  
aveva una relazione

390

00:34:12,239 --> 00:34:15,320  
con una donna non identificata  
che lui incontrava regolarmente

391

00:34:15,400 --> 00:34:18,199  
nell'appartamento nel West End  
di un fotografo dell'alta società,

392

00:34:18,280 --> 00:34:19,600  
il barone Nahum.

393

00:34:19,679 --> 00:34:24,120  
Nahum è anche il presidente  
del Thursday Club di Soho

394

00:34:24,199 --> 00:34:26,600  
di cui il duca di Edimburgo  
è un membro fondatore.

395

00:34:26,679 --> 00:34:30,560  
Comunque,  
quella notizia ha acceso la miccia.

396

00:34:30,639 --> 00:34:35,120  
La stampa britannica ha colto lo spirito  
e il Manchester Guardian afferma:

397

00:34:35,199 --> 00:34:37,239  
"Era dai tempi delle voci  
di una relazione

398

00:34:37,320 --> 00:34:41,800  
tra il precedente Re Edoardo VIII  
e la signora Ernest Simpson

399

00:34:41,880 --> 00:34:46,280  
che gli americani non divoravano  
così avidamente i comunicati di Londra".

400

00:34:47,840 --> 00:34:48,840  
Continua.

401

00:34:48,920 --> 00:34:53,679  
Il Sunday Pictorial, in prima pagina,  
ricorda ai lettori che la famiglia reale

402

00:34:53,760 --> 00:34:58,320  
"è amata e invidiata in tutto il mondo,  
perché è una famiglia".

403

00:34:58,400 --> 00:35:02,320  
Il titolo in prima pagina del Time è:  
"Goliardia al circolo".

404

00:35:02,400 --> 00:35:05,520  
Prosegue dicendo:  
"È da quando Wallis Simpson

405

00:35:05,600 --> 00:35:08,680  
si aggirava per i corridoi del palazzo  
che gli occhi del mondo

406

00:35:08,760 --> 00:35:14,360  
non erano rivolti così avidamente  
verso quelle tende di chintz".

407

00:35:27,080 --> 00:35:29,560  
Io dico di far rientrare immediatamente  
il duca di Edimburgo.

408

00:35:30,560 --> 00:35:32,320  
È un'idea, Vostra Maestà.

409

00:35:32,400 --> 00:35:34,000  
Ed è molto buona.

410

00:35:34,080 --> 00:35:36,160  
L'avvocato del diavolo potrebbe obiettare,

411

00:35:36,240 --> 00:35:39,560  
e sarei interessato a sentire  
l'opinione di Michael in merito,

412

00:35:39,640 --> 00:35:44,480  
che il rientro anticipato del duca,  
ovviamente orchestrato da palazzo,

413

00:35:44,560 --> 00:35:47,720  
potrebbe apparire proprio una confessione  
agli occhi dei giornali

414

00:35:47,800 --> 00:35:51,520  
e verserebbe ancora più benzina sul fuoco.

415

00:35:52,680 --> 00:35:54,520  
Io sarei d'accordo.

416

00:35:55,400 --> 00:35:57,080  
E noi non lo vogliamo.

417

00:36:05,200 --> 00:36:06,920  
Quindi?

418

00:36:15,240 --> 00:36:16,960  
Cosa?

419

00:36:23,160 --> 00:36:25,360  
L'ammiraglio  
vorrebbe parlarle, signore.

420

00:36:26,120 --> 00:36:28,680  
Va bene. Digli di entrare.

421

00:36:28,760 --> 00:36:32,360  
In realtà, ha proposto  
che fosse lei ad andare da lui, signore.

422

00:36:55,840 --> 00:36:57,720  
- Grazie, signore.  
- Signore.

423

00:37:02,880 --> 00:37:05,760  
...ma se qualcosa deve affrontare  
le correnti cinesi in un Flycatcher

424

00:37:05,840 --> 00:37:08,280  
e poi atterrare  
sul ponte di una Hermes...

425

00:37:08,360 --> 00:37:09,200  
Ammiraglio?

426

00:37:10,640 --> 00:37:13,040  
Oh, entri pure. Comandante.

427

00:37:13,120 --> 00:37:14,440  
Grazie.

428

00:37:14,520 --> 00:37:15,880  
Ci ha contattati Buckingham Palace

429

00:37:15,960 --> 00:37:19,040  
in merito alla sessione fotografica  
dell'incontro con Sua Maestà la Regina.

430

00:37:19,120 --> 00:37:21,000  
Lei? Non me?

431

00:37:21,560 --> 00:37:23,640  
Sono io al comando di questa nave.

432

00:37:24,480 --> 00:37:25,880  
Io sono suo marito.

433

00:37:26,880 --> 00:37:30,920  
Sua Maestà volerà a Lisbona  
con un giorno d'anticipo sul programma.

434

00:37:31,000 --> 00:37:33,600  
- Come vedo, le sue istruzioni sono di...  
- Istruzioni?

435

00:37:33,680 --> 00:37:35,200  
...incontrarla sulla pista d'atterraggio.

436

00:37:35,280 --> 00:37:38,400  
Sono stati molto precisi  
su come l'incontro debba essere gestito.

437

00:37:45,640 --> 00:37:46,960  
Grazie.

438

00:38:32,160 --> 00:38:33,320  
Cravatta.

439

00:38:37,080 --> 00:38:39,320

Non questa.  
Una che si addica ad un adulto.

440  
00:38:39,400 --> 00:38:40,640  
Erano queste le istruzioni.

441  
00:38:40,720 --> 00:38:43,320  
Per l'amor del Cielo.  
Ci sono dei cuori sopra.

442  
00:38:44,800 --> 00:38:46,200  
E anche il cappello?

443  
00:38:46,280 --> 00:38:48,360  
- Sì, signore.  
- Odio i cappelli.

444  
00:38:48,440 --> 00:38:50,440  
La sua funzione,  
in questa occasione,

445  
00:38:50,520 --> 00:38:53,400  
non è di essere indossato,  
ma di essere tolto.

446  
00:38:54,640 --> 00:38:57,480  
"In segno di cavalleria e rispetto."

447  
00:38:57,560 --> 00:38:59,320  
Prima che io entri nell'aeroplano.

448  
00:38:59,400 --> 00:39:01,600  
Prima di raggiungere  
le scalette dell'aeroplano.

449  
00:39:23,240 --> 00:39:26,080  
- Michael.  
- Il cappello, signore.

450  
00:39:38,120 --> 00:39:42,000  
Sì, forse sarebbe prudente  
rimandare i pranzi civici...



451  
00:39:44,320 --> 00:39:45,800  
Tesoro.

452  
00:40:02,240 --> 00:40:03,720  
Parleremo più tardi.

453  
00:40:06,320 --> 00:40:07,520  
Procediamo?

454  
00:40:19,760 --> 00:40:21,000  
Vostra Maestà!

455  
00:40:21,480 --> 00:40:25,240  
Ed eccoli qui!  
Di nuovo insieme, ma per quanto?

456  
00:40:25,320 --> 00:40:27,640  
Vostra Altezza Reale!

457  
00:40:33,600 --> 00:40:35,280  
Le è mancata?

458  
00:40:37,960 --> 00:40:40,080  
Come dimostrazione di fronte compatto,

459  
00:40:40,160 --> 00:40:42,880  
farà ben poco  
per soffocare le voci di una frattura.

460  
00:41:11,600 --> 00:41:16,040  
Scene senza precedenti mentre fotografi  
da tutto il mondo scendono...

461  
00:41:16,120 --> 00:41:18,600  
La Regina e il duca di Edimburgo  
si nascono agli occhi del mondo

462  
00:41:18,680 --> 00:41:20,280  
a bordo dello Yacht reale.

463  
00:41:20,360 --> 00:41:23,680

Ora gli sguardi del mondo  
sono rivolti allo Yacht reale,

464

00:41:23,760 --> 00:41:25,680  
su cui hanno cercato riparo.

465

00:41:27,400 --> 00:41:29,800  
No, no. Capisco.

466

00:41:29,880 --> 00:41:31,280  
Grazie.

467

00:41:38,360 --> 00:41:40,360  
Era l'addetto stampa di palazzo.

468

00:41:42,880 --> 00:41:44,880  
Secondo lui, le misure adottate...

469

00:41:44,960 --> 00:41:46,080  
Lo spettacolo inscenato.

470

00:41:48,440 --> 00:41:52,080  
Le misure adottate  
non hanno funzionato.

471

00:41:54,520 --> 00:41:57,120  
Le voci non si sono ancora placate.

472

00:42:06,280 --> 00:42:09,200  
Siamo entrambi d'accordo  
che così non può andare avanti.

473

00:42:30,520 --> 00:42:35,160  
Pensavo... che potremmo cogliere  
questa occasione,

474

00:42:35,240 --> 00:42:39,200  
senza bambini, senza distrazioni...

475

00:42:39,880 --> 00:42:42,200  
...per mettere le carte in tavola...

476

00:42:44,200 --> 00:42:46,640  
...e parlare apertamente per una volta...

477

00:42:47,520 --> 00:42:51,600  
...di quello che dovremmo cambiare  
per far funzionare questo matrimonio.

478

00:42:51,680 --> 00:42:54,560  
D'accordo. Chi comincia?

479

00:42:54,640 --> 00:42:58,480  
Domanda stupida. Se ho imparato qualcosa,  
ormai, è che io vengo sempre dopo.

480

00:42:59,280 --> 00:43:03,080  
Se devo essere la prima,  
comincerei proprio da questo.

481

00:43:05,520 --> 00:43:06,600  
Le tue lamentele.

482

00:43:07,280 --> 00:43:09,040  
- Le mie lamentele?  
- Sono incessanti.

483

00:43:09,120 --> 00:43:10,960  
Piagnucoli e brontoli come un bambino.

484

00:43:11,040 --> 00:43:12,480  
Ti meravigli?

485

00:43:12,560 --> 00:43:16,400  
Gli orrendi baffoni che gestiscono  
il palazzo continuano ad infantilizzarmi.

486

00:43:16,480 --> 00:43:19,160  
- Se ti comportassi da adulto...  
- Mi danno liste, istruzioni.

487

00:43:19,240 --> 00:43:21,720  
"Fai questo, non quello,  
indossa questo, non quello,

488  
00:43:21,800 --> 00:43:24,120  
di' questo, non quello."  
Esiste qualcosa di più umiliante?

489  
00:43:24,200 --> 00:43:27,560  
Sì. In realtà, sì.

490  
00:43:29,360 --> 00:43:31,920  
Ho imparato di più sull'umiliazione  
nelle ultime settimane

491  
00:43:32,000 --> 00:43:34,400  
di quanto sperassi di fare  
in tutta la vita.

492  
00:43:40,960 --> 00:43:44,480  
Non mi sono mai sentita così sola,  
come negli ultimi cinque mesi.

493  
00:43:45,680 --> 00:43:46,840  
E come mai, secondo te?

494  
00:43:48,440 --> 00:43:49,840  
A causa del tuo comportamento.

495  
00:43:49,920 --> 00:43:51,520  
Perché tu mi hai mandato via.

496  
00:43:51,600 --> 00:43:54,600  
- Sì. E come mai, secondo te?  
- Non lo so. Dimmelo tu.

497  
00:43:54,680 --> 00:43:56,880  
Perché eri smarrito.

498  
00:43:56,960 --> 00:44:00,280  
Smarrito nel tuo ruolo e in te stesso.

499  
00:44:00,360 --> 00:44:01,360  
Cristo!

500  
00:44:03,000 --> 00:44:04,320  
Senti...

501  
00:44:06,120 --> 00:44:09,600  
...capisco che questo matrimonio  
è molto diverso

502  
00:44:09,680 --> 00:44:12,080  
- da quello che immaginavamo.  
- Un eufemismo.

503  
00:44:12,160 --> 00:44:14,600  
E che ci ritroviamo in una...

504  
00:44:16,240 --> 00:44:17,080  
Prigione?

505  
00:44:20,440 --> 00:44:24,040  
...situazione particolare.

506  
00:44:25,880 --> 00:44:28,200  
Il nostro matrimonio è diverso  
da qualunque altro nel Paese, perché

507  
00:44:28,680 --> 00:44:31,240  
la via d'uscita  
che è aperta per chiunque altro...

508  
00:44:31,320 --> 00:44:32,240  
Il divorzio.

509  
00:44:32,320 --> 00:44:34,600  
Sì, il divorzio.

510  
00:44:36,320 --> 00:44:38,360  
Per noi non è un'opzione.

511  
00:44:41,360 --> 00:44:42,400  
Mai.

512  
00:45:04,200 --> 00:45:08,520

Questa... tua irrequietezza  
deve diventare acqua passata.

513

00:45:11,520 --> 00:45:12,920  
È ciò di cui ho bisogno.

514

00:45:13,920 --> 00:45:16,040  
Ed è ciò di cui ha bisogno  
la nostra famiglia.

515

00:45:18,280 --> 00:45:19,480  
La monarchia è troppo fragile.

516

00:45:19,560 --> 00:45:22,800  
Me lo dici sempre tu stesso,  
un altro scandalo,

517

00:45:22,880 --> 00:45:25,960  
un altro imbarazzo nazionale  
e sarebbe tutto finito.

518

00:45:32,360 --> 00:45:34,640  
Cosa ti faciliterebbe le cose?

519

00:45:36,320 --> 00:45:39,680  
Per accettarlo, e non rifiutarlo?

520

00:45:42,560 --> 00:45:44,360  
Cosa bisognerà fare?

521

00:45:47,360 --> 00:45:49,400  
Stai chiedendo il mio prezzo?

522

00:45:52,480 --> 00:45:56,760  
Ti sto chiedendo cosa bisognerà fare.

523

00:46:08,320 --> 00:46:09,680  
D'accordo.

524

00:46:11,200 --> 00:46:17,080  
Per farlo funzionare,  
per renderlo più tollerabile...

525

00:46:17,160 --> 00:46:20,960  
...voglio il rispetto e il riconoscimento  
dei temibili baffoni.

526

00:46:21,040 --> 00:46:22,640  
Smettila di chiamarli così.

527

00:46:22,720 --> 00:46:25,280  
Smetterò di chiamarli così  
quando se li taglieranno.

528

00:46:25,360 --> 00:46:28,760  
Basta con la loro alterigia.  
Non voglio essere trattato con disprezzo,

529

00:46:28,840 --> 00:46:30,880  
come uno straniero  
con un retaggio che nessuno capisce.

530

00:46:30,960 --> 00:46:33,000  
Guadagnerai il loro rispetto  
con il tuo comportamento.

531

00:46:35,040 --> 00:46:39,200  
Guadagnerò il loro rispetto con l'unica  
cosa che quelle creature comprendono:

532

00:46:39,280 --> 00:46:40,440  
un gesto, una dichiarazione.

533

00:46:40,520 --> 00:46:43,160  
Qualcosa che li zittisca  
e imponga loro il rispetto.

534

00:46:43,240 --> 00:46:46,680  
In questo momento sono inferiore di grado  
rispetto a mio figlio di otto anni!

535

00:46:46,760 --> 00:46:48,960  
Sì, certo. È l'erede al trono!

536

00:46:58,040 --> 00:47:00,640  
Sono suo padre, Elisabetta.

537

00:47:08,560 --> 00:47:10,320  
Sua Maestà la Regina

538

00:47:10,400 --> 00:47:16,160  
ha avuto l'onore di ricevere le Lettere  
patenti sotto il gran sigillo del Regno

539

00:47:16,240 --> 00:47:20,520  
recanti la data 22 febbraio, 1957,

540

00:47:20,600 --> 00:47:22,840  
per assegnare e concedere

541

00:47:22,920 --> 00:47:26,840  
a Sua Altezza Reale,  
il duca di Edimburgo,

542

00:47:26,920 --> 00:47:30,200  
lo stile e la solennità del titolo

543

00:47:30,280 --> 00:47:36,440  
di principe del Regno Unito  
di Gran Bretagna e Irlanda del Nord.

544

00:47:39,080 --> 00:47:43,200  
Il duca di Edimburgo,  
d'ora in avanti, dovrà essere conosciuto

545

00:47:43,280 --> 00:47:48,640  
come Sua Altezza Reale,  
il Principe Filippo, duca di Edimburgo.

546

00:49:54,200 --> 00:49:57,280  
"Famoso figlio d'Inghilterra,  
eccolo a voi.

547

00:49:57,360 --> 00:50:00,920  
Grande per terra  
e grande per mare.



548  
00:50:01,000 --> 00:50:03,200  
La tua isola palpita per te.

549  
00:50:03,280 --> 00:50:06,360  
Immenso marinaio  
da che il nostro tempo fu tale."

550  
00:50:07,160 --> 00:50:08,840  
Davvero perfetta, signore! Grazie.

551  
00:50:10,080 --> 00:50:12,440  
"Ora al rullo di sordi tamburi,

552  
00:50:12,520 --> 00:50:15,200  
a te il grande soldato si avvicina.

553  
00:50:15,280 --> 00:50:17,840  
Eccolo a voi, che sia il benvenuto.

554  
00:50:17,920 --> 00:50:21,560  
Eccolo a voi,  
figlio prediletto d'Inghilterra.

555  
00:50:21,640 --> 00:50:24,560  
Lui che ha vinto cento battaglie

556  
00:50:24,640 --> 00:50:27,600  
senza mai lasciare  
la patria in gramaglie."

557  
00:50:29,480 --> 00:50:31,760  
Davvero perfetta, signore.

558  
00:50:32,600 --> 00:50:33,520  
Davvero perfetta.

559  
00:50:33,600 --> 00:50:37,800  
- Michael? Ha un minuto?  
- Certo, Maestà.

560  
00:51:20,080 --> 00:51:21,800

Scusa è un po' tetro.

561

00:51:22,480 --> 00:51:23,640  
Un po'?

562

00:51:24,560 --> 00:51:26,840  
Non sono mai stato bravo in casa,  
senza Eileen.

563

00:51:26,920 --> 00:51:29,080  
Avresti potuto almeno accendere il fuoco.

564

00:51:29,160 --> 00:51:31,920  
Ehi! Ho provveduto al whisky, va bene?

565

00:51:32,000 --> 00:51:35,040  
Ho bruciato delle salsicce.  
Chi credi di essere, un reale?

566

00:51:38,800 --> 00:51:40,120  
Ecco a te.

567

00:51:50,080 --> 00:51:53,160  
- Alle nostre mogli e innamorate!  
- Che possano non incontrarsi mai!

568

00:51:55,760 --> 00:51:58,400  
Che cosa farai adesso?  
Tornerai in marina?

569

00:51:58,480 --> 00:52:01,280  
No, me ne torno a casa.

570

00:52:02,000 --> 00:52:03,880  
La marina è casa.

571

00:52:03,960 --> 00:52:06,640  
L'altra casa. L'Australia.

572

00:52:09,120 --> 00:52:10,160  
Posso venire?

573

00:52:11,920 --> 00:52:14,200  
Pensavo che fosse tutto risolto  
nel tuo mondo.

574

00:52:14,280 --> 00:52:17,640  
Per quanto possa essere tutto risolto,  
quando ti vendi.

575

00:52:27,520 --> 00:52:29,520  
Vuole altri figli.

576

00:52:29,600 --> 00:52:30,440  
Ahia!

577

00:52:30,520 --> 00:52:33,640  
Le ho detto che al mondo  
non servono altre bocche reali da sfamare.

578

00:52:33,720 --> 00:52:37,840  
Ha detto: "Dovresti considerarlo  
come un secondo atto".

579

00:52:37,920 --> 00:52:39,320  
Di cosa? Una tragedia greca?

580

00:52:39,400 --> 00:52:41,360  
Della sua vita di madre.

581

00:52:43,960 --> 00:52:46,920  
Dal suo punto di vista ha senso.

582

00:52:47,000 --> 00:52:49,480  
Carlo per lei non è un figlio, vero?

583

00:52:49,560 --> 00:52:51,640  
È anche la Corona.

584

00:52:51,720 --> 00:52:55,960  
L'incarnazione vivente di chi  
la sostituirà. Prenderà il suo posto.

585

00:52:57,960 --> 00:53:00,240  
Amare un figlio che,  
non per colpa sua,

586

00:53:00,320 --> 00:53:01,960  
rappresenta la tua morte,  
non dev'essere facile.

587

00:53:02,040 --> 00:53:05,400  
- No.  
- Perché è un po' fredda con lui.

588

00:53:08,200 --> 00:53:09,920  
Fa del suo meglio.

589

00:53:10,000 --> 00:53:13,360  
Sarebbe bello avere dei figli  
che siano solo figli.

590

00:53:13,440 --> 00:53:16,840  
Non delle minacce di morte.  
Che lei possa amare davvero.

591

00:53:22,760 --> 00:53:24,600  
È l'autista per l'aeroporto.

592

00:53:29,520 --> 00:53:33,600  
- Cosa farò senza di te?  
- Sarò sempre all'altro capo del telefono.

593

00:53:33,680 --> 00:53:35,200  
Allora ci siamo?

594

00:53:35,280 --> 00:53:37,400  
La fine di un'epoca.

595

00:53:41,880 --> 00:53:43,400  
Grazie per quell'epoca.

596

00:53:45,560 --> 00:53:47,280  
No, Mike.

597  
00:53:48,440 --> 00:53:49,720  
Grazie a te.

598  
00:53:51,960 --> 00:53:54,160  
- Signore.  
- Filippo.

599  
00:53:57,000 --> 00:53:58,400  
Signore.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.